

PERSÖNLICHES

Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

Heute Montag

- Georg Büchel, Alte Churerstrasse 34, Balzers, zum 84. Geburtstag
- Josefa Bürzle, Heiligwies 21, Balzers, zum 80. Geburtstag
- Ernst Geissmann, Fluxstrasse 356, Eschen, zum 78. Geburtstag
- Adrian Strub, Kratzera 53, Benden, zum 76. Geburtstag
- Klara Oehri, Geisszipfelstrasse 2, Ruggell, zum 75. Geburtstag

Morgen Dienstag

- Johann Schurti, Landstrasse 317, Triesen, zum 87. Geburtstag
- Klara Bühler, Peter-Kaiser-Strasse 18, Mauren, zum 82. Geburtstag
- Serafin Frick, Heeraweg 11, Balzers, zum 78. Geburtstag
- Theresia Eberle, Leitawis 254, Triesenberg, zum 76. Geburtstag
- Gerda Arensmeyer, Bartlegroschstrasse 40, Vaduz, zum 75. Geburtstag
- Karolina Schädler, Täscherloch 323, Triesenberg, zum 75. Geburtstag

WIR NEHMEN ABSCHIED

Anna Ott-Schädler Nendeln †



Nach langer, schwerer Krankheit wurde am Samstag in Nendeln unsere liebe Mitbürgerin Anna Ott-Schädler im 73. Lebensjahr vom allmächtigen Schöpfer in die ewige Heimat abberufen. Dem trauernden Gatten, den Kindern mit Familien sowie allen Anverwandten sprechen wir unsere aufrichtige Anteilnahme aus. Der Trauergottesdienst mit anschließender Beerdigung findet am Mittwoch, 16. August um 9.30 Uhr in der Pfarrkirche in Eschen statt. Ein Nachruf folgt.

Domenik Kunkel, Triesen †



Im Alter von 15 Jahren hat am Samstag Domenik Kunkel diese irdische Welt für immer verlassen müssen. Auf seiner geliebten Alp Gapfahl wurde er von einem Blitz tödlich getroffen. Den Eltern und Grosseltern, den Geschwistern sowie allen Anverwandten sprechen wir in diesen Stunden der schmerzlichen Abschiednahme unsere aufrichtige Anteilnahme aus. Am Donnerstag 17. August findet um 9 Uhr in der Pfarrkirche Triesen ein Gedenkgottesdienst für Domenik statt.

Ewald Gassner, Triesen †



Nach längerer, mit grosser Geduld ertragener Krankheit kehrt gestern in Triesen unser geschätzter Mitbürger Ewald Gassner im Alter von 74 Jahren zum Schöpfer in die ewige Heimat zurück. Der trauernden Gattin, den Kindern mit Familien sowie allen Anverwandten sprechen wir unsere Anteilnahme aus. Der Trauergottesdienst findet am Mittwoch, 16. August um 9 Uhr in Triesen statt.

IMPRESSUM



Herausgeber: Presseverein Liechtensteiner Volksblatt. Geschäftsführung: Verlag: Wilfried Büchel (Vorsitz), Alexander Balliner, Hubert Biedermann. Chefredaktor: lic. phil. Alexander Balliner. Stv. Chefredaktoren: Manfred Öhri, Siegfried Elkuch (Produktionsplanung/Informatik). Redaktion: Barbara Keel, Peter Kindler, Adi Lippuner, Erich Walter de Meijer, Walter Nigg. Sportredaktion: Heinz Züchbauer, Robert Brüstle. Beilagen: Mario Heeb. E-Mail-Redaktion: redaktion@volksblatt.li. Redaktionssekretariat: Ursula Büchel (Telefon +423 237 51 61).

Gelungene Unterhaltung für Jung und Alt

Familienfreundlicher Malbunlauf und Esselfest in Malbun



Und bist du nicht willig, dann brauch ich Gewalt (kleines Bild). Nicht immer lassen sich die Esel freiwillig auf dem Parcours herumführen. (Bilder: Ingrid)

Es war wirklich was los, am vergangenen Samstag in Malbun. Der vom Malbuner Gemeinderat organisierte 2. Malbunlauf und das beliebte Esselfest der IG der Esselfreunde, lockten zahlreiche Zuschauer in die herrlich erfrischende Alpenwelt. Während die ersten Ia-Iaa-Laute der angereisten Grautiere durchs Malbuntal hallten, eröffneten um 10 Uhr bereits die ersten Teilnehmer den 2. Malbunlauf.

Marlen Frick-Eberle

Ca. 120 Kinder und Erwachsene nahmen am beliebten Malbunlauf, dessen Organisation auch vom diesjährigen Gemeinderat übernommen wurde, teil. An verschiedenen Posten galt es Malbun-spezifische Fragen zu beantworten oder sich in Geschicklichkeit zu testen. Die Laufzeit betrug ca. 1/2 Stunde und war daher für die ganze Familie gut zu bewältigen und machte sichtlich Spass. Anschliessend gabs für die Kleinen Unterhaltung mit Clown Ronald McDonald oder viel Vergnügen im Gumpischloss sowie beim Esel- und Pony-Reiten. Für die Erwachsenen stand das Festzelt mit reichlich Verpflegung bereit.

Als Siegerin der Kindergruppe konnte Marina Nigsch und bei den Erwachsenen Esther Büchel einen schönen Pokal in Empfang nehmen, alle weiteren Teilnehmer wurden mit einer Provianttasche der Fa. Hilcona beschenkt. - Dank grosszügigem Sponsoring durch Mc Donalds, Werner Hilbe, Weirather-Wenzel &

Partner AG, Winterthurer Versicherung und LGT Bank konnte der Malbuner Gemeinderat diesen schönen Anlass durchführen.

Lustige Szenen im Eselparcours

Dicht gedrängt standen die Zuschauer um den Parcours als der Speaker Werner Hilbe das diesjährige Esselfest in Malbun eröffnete. 32 Teilnehmer aus dem benachbarten Ausland stellten sich mit ihren eigenen oder zugeteilten Tieren der nicht ganz so gestrengen Jury. Natürlich mussten die Runden reglementkonform gelaufen werden, aber der Spass sollte ja auch nicht zu kurz kommen. So sah man alte, junge, grosse kleine, störrische und folgsame Esel, die je nach Temperament und Laune ihr Arbeitspensum erledigten. - Da wurde gut zugeredet, gestreichelt, gestossen, gezerrt oder gar wie ein Schubkarren auf zwei Beinen über das Hin-

derniss geschoben - ja die Tierführer leisteten teils Schwerstarbeit. Mit List und Tücke wurde versucht, die sechs Hindernisse zu meistern, Leckerbissen wie Karotten, Landjäger oder gar ein Becher Bier sollten die Langohren gnädig stimmen.

Aber da half alles nichts - wenn der "Graue" nicht wollte, ging gar nichts, sehr zum Gaudi der zahlreichen Zuschauer, die jeweils begeisterten Applaus spendeten, wenn einmal mehr der störrische Esel Meister blieb und sein Herrchen/Frauchen unverrichteter Dinge vom Parcours musste. Siegerin des diesjährigen Esselfestes ist "Isabella", Besitzerin Caroline Matt. Auf Platz zwei und drei kamen "Moritz", im Besitz von Agathe Vetsch und "Max" von Leopold Schurti.

Bürger Vorsteher siegreich

Auch die Gemeindevorsteher waren eingeladen, es einmal mit 4-beinigen Eseln zu versuchen. Am Start

waren dann Karlheinz Ospelt, Vaduz als Titelverteidiger, Gaston Jehle, Planken, Walter Kieber, Schellenberg und Hubert Sele, Triesenberg.

Während es bei den drei letztgenannten relativ gut lief, hatte der Vaduzer Bürgermeister seine liebe Mühe mit dem Langohr, das sich als besonders störrisch erwies. Mit einer Engselgeduld und gutem Zureden versuchte er den letztjährigen Sieg zu wiederholen, was ihm aber sein vierbeiniger Freund sichtlich nicht gönnte.

Hubert Sele rangierte sich als erster vor Walter Kieber, Gaston Jehle und Karlheinz Ospelt.

Esel-Miss/Misterwahl 2000

Auch bei den Eseln gibt es schönere und andere. Die Zuschauer hatten die Qual der Wahl die diesjährige Miss/oder Mister zu erküren, was nicht leicht fiel, denn besonders die jungen, verspielten Tiere hatten sich in die Herzen der Anwesenden geschlichen. Aus den 33 angetretenen Langohren ging mit einem Punktevorsprung «Rony», der Besitzerin Martina Hilbe, Triesenberg als Sieger hervor. Ihm folgten auf Platz zwei «Shira» von Christof Bühler und «Sindi» von Rosa Elkuch auf Platz drei.

Dank grosszügiger Sponsoren konnte auch dieser Anlass mit einer schönen Tombola aufwarten und die Sieger konnten einen prächtigen Pokal mit nach Hause nehmen.

Wie in Malbun so üblich, wurde zünftig gefestet und getanzt bis in die frühen Morgenstunden - denn hier und da hörte man ein einsames «Ia-Iaaa» - wahrscheinlich vermiste hier einer sein Herrchen oder Frauchen.



Zwei Wettkämpfer am Eselparcours mit ihren «Zuchteseln».

Volksblatt-Tagesrätsel

spanisches Herr-jackett	austral. Straus	Schubkarren	spanischer Frauenname	Kunstfaser	Fett auf der Milch
Nebenfluss der Aare	Arzt, Heilerin, Abk.	Gegenpunkt des Zenits	Kleinigkeit	Woltraumorganisat.	Regalbreit.
Zeileinheit		Hygieneartikel			
Sleibter griech. Buchstabe		Körper-spray, Kzm			
kleine, seltsame Buchst.	Fluss in Schottland	Elementarteilchen		Epos von Homer	afrikanische Vögelgruppe
Ausdr. als Ausdruck d. Missstimm.	engl.: kühl	Kolbenweg im Motor	artig		
	US-Staat	Sohn Agamemnon's	eh. portug. Besitzung		
		Wandgestell			Südwind am Gardasee
französisch-Kopf		Fussball-treffer	Sternbild		
			Autokz. für Schwyz		
				Sorte, Gattung	
dt. Dichter					
Frequenz-mässigkeit			Sohn Isaaks im Alten Testament		

Kurs

Internet-Kurs für Senioren und Seniorinnen

SCHAAN: Am Dienstag, den 22. August um 8.30 Uhr beginnt der Internet-Grundkurs für Seniorinnen und Senioren. In diesem Kurs sollen Menschen vor allem im reiferen Alter für das Internet motiviert werden: Ängste schmelzen wie Schnee an der Sonne. Für Wissbegierige ist das WWW (World Wide Web) ein Eldorado. Man findet über alles und jedes irgendeine Angabe. Mit E-Mail schafft und pflegt man Kontakte. Mancher Grossvater weiss von einem regen E-Mail-Kontakt mit seinen entfernt wohnenden Enkeln zu berichten. Es stellt sich die Erkenntnis ein, dass das Internet allen Menschen etwas bietet, nicht nur jungen Computerfreaks. Anmeldung und Auskunft bei der Erwachsenenbildung Stein-Egerta in Schaan, Telefon 232 48 22. (Eing.)

REKLAME

Unsere Immobilienangebote unter www.jwt.li
+423/237 56 00
JOSEPH WICKHARDT TRIEBENBERG - VALZUS

REKLAME

löwenfonds
EIN UNTERNEHMEN DER LÖWENGRUPPE
Inventarwert vom 10.8.2000
löweninvestment fund
New Markets
VN 1'064'400 / EUR 87.06*
Growth
VN 1'064'401 / EUR 98.93*
Convertibles
VN 1'064'402 / EUR 98.50*
*Ausgabe-kommission
Löwenfonds Aktiengesellschaft
Pradelfeld 21, Postfach 345, FL-9490 Vaduz
Tel. +423 236 00 90 Fax +423 236 00 91
www.loewenfonds.com
e-mail: info@loewenfonds.com